

Biblioteca Dergano-Bovisa  
Centro Culturale Multietnico La Tenda  
Istituto Comprensivo Maffucci

e

CENTRO DELLE CULTURE  
DEL MONDO

Venerdì 23 settembre 2016  
Via Scaldasole 5 - ore 21.00

## *Il poeta si diverte*

di **Abdelmalek Smari**

*Lettura teatrale a cura de La Tenda*

Primo lettore: Teresa Lee  
secondo lettore: Jacopo Rossi  
terzo lettore: Simone Vavalà

### **Va' ad Ahmedabad**

*Va' ad Ahmedabad  
Va' lungo le strade di Baroda,  
va' ad Ahmedabad,  
va' a respirare la polvere  
finché non soffochi e stai male  
di una febbre che nessun dottore ha mai sentito.  
Non me lo chiedere  
perché non ti dirò niente  
sulla fame e sul dolore...*

*E il dolore è  
quando cammino per Ahmedabad  
perché questo è il luogo  
che ho sempre amato  
questo è il luogo  
che ho sempre odiato  
perché questo è il luogo  
dove non mi sento mai a casa  
questo è il luogo  
dove mi sento sempre a casa.  
Il dolore è  
quando torno ad Ahmedabad  
dopo dieci anni  
e capisco per la prima volta  
che non sceglierei mai  
di viverci. Il dolore è  
vivere in America  
e non essere capaci  
di scrivere neanche una cosa  
sull'America.*

*Brunizem di Sujata Bhatt, Carcanet, 1988  
(Traduzione di **Andrea Sirotti** su *El Ghibli*)*



Milano



Comune  
di Milano  
Settore Biblioteche



LA TENDA  
Centro culturale multietnico

Biblioteca Dergano-Bovisa  
Centro Culturale Multietnico La Tenda  
Istituto Comprensivo Maffucci

**1991-2016**

**Il Centro Culturale Multietnico  
La Tenda compie 25 anni**

## **CONVEGNO**

**Dalla lingua per la sopravvivenza alla  
lingua della creatività letteraria**

**Sabato 24 settembre 2016  
Via Baldinucci 76 - ore 10.00**

### **Intervengono**

Raffaella Bianchi  
Gabriella Cartago Scattaglia  
Barbara D'Annunzio  
Christiana de Caldas Brito  
Sara Di Simone  
Graziella Favaro  
Kossi Komla-Ebri  
Fabio Mantegazza  
Gioia Panzarella  
Katia Raspollini  
Abdelmalek Smari

## Sabato 24 settembre – mattina

10.00-10.30 Registrazione partecipanti

10.30 Saluti istituzionali

### Relazioni

Coordina **Fiorella Pirola**

Vice Presidente del Centro Culturale Multietnico La Tenda

10.45-11.15 L'ESPERIENZA DE LA TENDA

### Raffaella Bianchi

*Parole & emozioni: la scuola de La Tenda*

### Gioia Panzarella

*Incontri di narrativa nascente: un archivio online*

11.15-11.30 Interventi del pubblico

11.30 **Graziella Favaro**, centro COME

*La lingua 'tenda', la lingua 'casa': i bisogni degli apprendenti, la varietà dei cammini*

11.50-12.30 APPRENDERE L'ITALIANO

Contributo scientifico di esperte del Plida  
(Associazione Dante Alighieri)

### Sara Di Simone

*Accoglienza e lingua: insegnare e certificare l'italiano ai cittadini stranieri nel nostro paese*

### Barbara D'Annunzio

*L'apprendimento dell'italiano e l'integrazione: connotazioni culturali*

12.30-12.45 Interventi del pubblico

**12.45 Buffet**

## Sabato 24 settembre – pomeriggio

Coordina **Laura Barbirato**

Istituto Comprensivo Statale Maffucci

15.00 - 16.15 L'ESPERIENZA DELLE SCUOLE  
SENZA PERMESSO IN RETE A MILANO

### Katia Raspolini

*Lavorare con apprendenti debolmente scolarizzati*

### Fabio Mantegazza

*La rete, genesi, obiettivi*

*Racconti di esperienze di insegnanti de La Tenda e de La Rete*

16.15-16.30 Interventi del pubblico

16.30-17.00 Concerto del gruppo “**De Barro y cabuya**”

17.00-18.30 LA LINGUA DELLA NARRAZIONE

Coordina **Remo Cacciatori**

### Gabriella Cartago Scattaglia

*La lingua degli scrittori italiani multietnici*

### Abdelmalek Smari

*La lingua dello scrittore*

### Kossi Komla-Ebri

*Dalla lingua per studiare e lavorare alla lingua per scrivere*

### Christiana de Caldas Brito

*Ruolo dei laboratori di scrittura nel percorso linguistico dei migranti*

18.30 Conclusioni di **Raffaele Taddeo**

Presidente del Centro Culturale Multietnico

Dal *Documento di fondazione* del 1991  
del Centro Culturale Multietnico La Tenda

La coesistenza di culture ed etnie diverse può costituire l'occasione e il momento per una modifica dei valori dominanti e per una riaffermazione dei grandi ideali di libertà, tolleranza, uguaglianza sociale ed economica, pace. Questi ideali sono fatti propri da tutti quelli che vi si riconoscono e che vogliono coerentemente impegnarsi per una loro progressiva ed effettiva realizzazione. L'obiettivo è dare motivi di contributo di pensiero, confronto, cultura, azione; e di rivitalizzare positivamente la vita della zona e favorire l'instaurazione di nuovi rapporti di comprensione e di solidarietà fra tutti gli abitanti.

Il Centro Culturale La Tenda, dichiaratamente multietnico, si prodigherà per un intreccio inscindibile tra approfondimento culturale e lavoro pratico nell'affrontare i problemi della zona. Il Centro deve essere di tutti e per tutti e, per ciò stesso, deve comprendere anche i nuovi abitanti, provenienti da altre nazioni. La partecipazione di questi ultimi è un fatto legato alla loro vita nella zona, alla quale, quindi, sono cointeressati. Quello dei concittadini stranieri è un problema sul quale la comunità deve saper civilmente riflettere e operare. La peculiarità di questo problema consiste non tanto e non solo nella sua eccezionalità, ma nell'averci rivelato l'insufficienza, ideale e pratica, della nostra civiltà. Nel nostro ambito locale vogliamo impegnarci, con la nostra capacità di credere e di fare, per ricreare le condizioni per una vita più umana, più giusta, più solidale.